

終結小兒麻痺症獲得前受獎人的支持

Push to end polio draws alumni support

丹 尼克森撰

國際扶輪新聞 - 2011 年 5 月 3 日

By Dan Nixon

Rotary International News -- 3 May 2011

3520 地區 2003-2004 年度文化大使獎學生宋汶璇 Cathy(Sung Wen-Hsuan)



因沃卡格爾市長蒂姆 夏伯特(Tim Shadbolt) (中心) 祝賀克薩韋爾 豪斯納(Xaver Hausner) (右) 和奧利弗 馬先杜(Oliver Macindoe)完成了支持根除小兒麻痺症的 2000 英里旅程。照片由克薩韋爾 豪斯納(Xaver Hausner)提供

Tim Shadbolt (center), mayor of Invercargill, congratulates Xaver Hausner (right) and Oliver Macindoe on the completion of their 2,000-mile Journey of Hope in support of polio eradication. *Photo courtesy of Xaver Hausner*

克薩韋爾•豪斯納(Xaver Hausner)在 2009-10 年度於紐西蘭擔任大使獎學生完成他的研究之前曾說，他想回饋國際扶輪與世界。

Even before completing his studies as a 2009-10 Ambassadorial Scholar in New Zealand, Xaver Hausner says he “wanted to give something back to Rotary International and the world in general.”

豪斯納(Hausner) 隨後在德國維爾茨堡徹底做出回饋。他和他的朋友奧利弗 馬先杜(Oliver Macindoe) 騎自行車橫跨紐西蘭，路程超過 2000 英里，為扶輪的 2 億美元挑戰計劃籌集了約 37,000 美元。

Hausner, of Wurzburg, Germany, followed through in a big way. He and a friend, Oliver Macindoe, cycled more than 2,000 miles across New Zealand, raising about US\$37,000 for [Rotary's US\\$200 Million Challenge](#).

他們騎自行車從雷恩加角(Cape Reinga)出發，於 1 月 16 日抵達布拉夫(Bluff)，完成了 54 天的希望旅程。

「從這個募捐中最深刻體認是當你努力做好事，人們都會非常熱衷地幫助你」記錄於他們部落格的單車旅程的最後。「我們可以看到這是扶輪最大的優勢之一。」

The cyclists completed their 54-day Journey of Hope from Cape Reinga to Bluff on 16 January.

“One of the biggest lessons from this [fundraiser] is that when you work for the good of others, people are so keen to help you,” the cyclists blogged at the end of their journey. “We can see this is one of the greatest strengths of Rotary.”

薩拉 佩里(Sarah Perry)，一位來自美國西弗吉尼亞州的 2010-11 年度大使獎學生，參加四月在荷蘭鹿特丹舉辦的馬拉松比賽，藉此替根除小兒麻痺症活動籌得超過 10,400 美元。她在接待國家蘇格蘭的扶輪社演講時想到這個方法。

Sarah Perry, a 2010-11 Ambassadorial Scholar from West Virginia, USA, raised more than US\$10,400 for the polio eradication campaign by running the Rotterdam Marathon in the Netherlands in April. She got the idea while speaking to Rotary clubs in Scotland, her host country.

佩里(Perry)說：「當我知道越來越多關於扶輪推動終結小兒麻痺症發生在世上最後四個國家(阿富汗，印度，尼日利亞，巴基斯坦)時，引起了我的共鳴，我開始想知道自己能做哪些事來幫助募款」。

“As I came to understand more and more about Rotary’s worldwide push to rid polio from the final four countries in the world [Afghanistan, India, Nigeria, Pakistan], it struck a chord with me and I started to wonder if there was something I could do to help with some fundraising,” Perry says.

佩里(Perry)除了回饋獎學金給扶輪社之外，她跑馬拉松是為了確保小兒麻痺症不再讓孩子喪失走路、跑步和發揮像許多其他世界各地孩子們的能力。

In addition to giving back to Rotary for her scholarship, Perry says she ran the marathon “to ensure that polio can no longer rob children of their ability to walk, run, and play like so many other children around the world.”

依薩•查哈布拉(ESHA Chhabra)在 2009 及 2010 年，她到英國擔任大使獎學生進行研究之前及期間參加了印度全國免疫日。出生於印度在美國加州長大的查哈布拉(Chhabra)，她說她的第二個全國免疫日(NID)是參與「大學生自願奉獻時間與當地扶輪社一起協助年輕醫務工作者達成免疫的使命」。她說：「我看到了上百位不同膚色、信仰和民族的志願者遊行經過新德里，以印度語喊著，我們必須消除小兒麻痺症。」

Esha Chhabra took part in National Immunization Days (NIDs) in India in 2009 and 2010, before and during her studies as an Ambassadorial Scholar in England. Chhabra, who was born in India and grew up in California, USA, worked alongside “college students who volunteered their free time, local Rotarians who accompanied us, and young health workers who took the mission to heart,” she says of her second NID. “I saw an army of volunteers of varying colors, creeds, and nationalities march in a parade through [Delhi] in the hundreds, shouting in Hindi, ‘We must erase polio.’”

團體研究交換計劃團隊也有參與

Group Study Exchange teams also take part

在一月份印度的全國免疫日期間，印度的扶輪社與香港、意大利、韓國、荷蘭、紐西蘭及英國的扶輪社，幫助 1.74 億兒童施打疫苗。在古吉拉特的韋拉沃爾，一個來自 9980 區(紐西蘭)的團體研究交換(GSE)團報告：「這個小鎮參與了整個計畫，孩童能順利到攤位完成疫苗接種。」

During India’s NID in January, the country’s Rotarians, joined by their counterparts from Hong Kong, Italy, Korea, the Netherlands, New Zealand, and the United Kingdom, helped immunize 174 million children. In Veraval, Gujarat, a participating Group Study Exchange (GSE) team from District 9980 (New Zealand) reported that “the town clearly bought into the whole project, and kids were flowing into the booths for immunizations.”

戈登 希達爾(Gordon Hedahl)於 2010 年帶領 5960 區(美國明尼蘇達州和威斯康辛州)的團體研究交換團，他讓一位印度全國免疫日的參與者留下了深刻印象。

Participating in a NID in India also made a profound impression on Gordon Hedahl, who led a GSE team from District 5960 (parts of Minnesota and Wisconsin, USA) in 2010.

他說「當了 17 年的扶輪社社員，聽到財務贊助小兒麻痺症計劃能夠幫助那些很小的孩子時，我無法用言語來表達內心的感動。」。「我很期待有一天我們可以宣布我們已經完全根除這種疾病。」

“After 17 years as a Rotarian, hearing about and financially supporting PolioPlus, I don’t have words to express how moving it was to be able to administer drops to those small children,” he says. “I am really looking forward to the day when we can declare that we have totally eradicated this disease.”